



## Europass Curriculum Vitae



### Personal information

First name(s) / Surname(s) **Maria Grazia Piscopiello**  
Address(es) Via Piacenza 47 – 41058 Vignola (MO)  
Country Italy  
Email address [grazia.piscopiello@hotmail.it](mailto:grazia.piscopiello@hotmail.it)  
Website <https://www.linkedin.com/in/mariagraziapiscopiello/>  
<http://www.proz.com/profile/1026149>  
Phone (+39) 320 6284878  
Nationality Italian  
Date of birth 16<sup>th</sup> June 1983  
Gender Female

### Work experience

Dates From March 2009 to date  
Occupation or position held Freelance Translator and Liaison Interpreter (Italian-English-French)  
Main activities and responsibilities Technical Translations and Liaison Interpreting in different fields  
Name and address of employer Self-employer  
Type of business or sector Translation - Interpreting

Dates March 2009 – May 2010  
Occupation or position held Linguistic Collaborator and Project Manager  
Name and address of employer AltraConsulenza Snc – Via Manzoni 8 – 41012 Carpi (MO) - Italy  
Type of business or sector Translation agency

Dates September 2007 - March 2009  
Occupation or position held Computational linguist  
Name and address of employer Expert System S.p.A. – Via Virgilio 56/Q – 41123 Modena (MO) - Italy  
Type of business or sector A leading company providing semantic software for non-structured information management

### Education and training

Dates 2005 - 2007  
Title of qualification awarded MA in Technical Translation  
Principal subjects/occupational skills covered Technical Translation and Liaison interpreting  
Name and type of organisation providing education and training SSLMIT, 'Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori' (School for Interpreters and Translators) in Forlì (Emilia Romagna, Italy)

Dates 2002 - 2005  
 Title of qualification awarded BA in Translation and Liaison Interpreting  
 Principal subjects/occupational skills covered Technical Translation and Liaison interpreting  
 Name and type of organisation providing education and training SSLMIT, 'Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori' (School for Interpreters and Translators) in Forlì (Emilia Romagna, Italy)

Dates 1997 - 2002  
 Title of qualification awarded High School Degree in Foreign Languages  
 Principal subjects/occupational skills covered Foreign Language Education  
 Name and type of organisation providing education and training Liceo Linguistico G. Comi in Tricase - Lecce (Italy)

**Personal skills and competences**

Mother tongue(s) **Italian**  
 Other language(s)

Self-assessment <i>European level (*)</i>	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
<b>English</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>French</b>	C2	C2	C2	C2	C2

(\*) [Common European Framework of Reference for Languages](#)

Social skills and competences Very good communication and social skills acquired during my working experience. I am open to knowledge sharing and any kind of professional collaboration, aiming at fulfilling common ambitions and objectives.

Organisational skills and competences Very good organisational skills acquired in my working experience as a project manager and self-employed translator.

Technical skills and competences During my working experience as a professional translator I specialized in different fields, such as:

- IT
- Manuals and IFUs
- Software & Website Localization
- Agricultural equipment and machines
- Legal (contracts and the like)
- Energy & Environment
- European Union documentation
- Medicine
- Marketing
- Copyright/Transcreation (IT, Photography and Marketing texts)
- MT Post-Editing

Computer skills and competences

- Hardware: Laptop ASUS K52J (Windows XP) + PC (Intel Core i3-2100; CPU @ 3.10GHz; 3.10GHz; 8GB RAM; Windows 10) + Canon i-Sensys MF4270 (all-in-one scanner/copier/printer/fax).
- Software: Windows Office | Internet & Email | Acrobat | Winzip & WinRar | Explorer | Html | Norton Antivirus.
- Web Browsers: Microsoft Edge | Internet Explorer | Mozilla Firefox | Google Chrome.
- Cat Tools: SDL Trados Studio 2022 | SDL MultiTerm 2022 | SDL Passolo | Idiom WorldServer | MemoQ 10.6 | Transit NXT

Other skills and competences Tennis player – Modern singer

**Additional information** **No. of words translated so far: more than 2 million**

References: <http://www.proz.com/www/1026149>  
<http://www.proz.com/blueboard/30934>